

## PRODUKTBESKRIVNING

Dessa användningsanvisningar gäller alla vridbara lyfringar för personligt skydd tillverkade av CODIPROLUX (Referens: PE.SEB). En förteckning över dessa ringar och deras beskrivning finns i den aktuella tekniska katalogen. Endast den officiella tekniska CODIPROLUX-katalogen kan användas som riktmärke.

## CERTIFYING - KVALITET

I enlighet med "maskindirektivet" 2006/42/CE.  
I enlighet med den europeiska standarden EN 795: 2012.  
Levereras med intyg om överensstämmelse.  
Kontroll av sprickor på 100 % av produkterna  
Certifiering som tillval av ett externt certifierat kontrollföretag.

## ANVÄNDARVILLKOR

- Hanteras endast av behöriga personer och som utbildats enligt gällande europeiska standarder på den plats där enheten kommer att användas.
- Användarna måste vara utrustad med en anordning som begränsar de maximala dynamiska krafterna som användaren utsetts för då ett fall stoppas, till högst 6 kN.
- Förankringsanordningen får endast användas som personlig skyddsutrustning mot fall och inte som en lyftanordning.
- Gångan (diameter och/eller längd) måste passa det material till vilket den ska skruvas in i. Vi rekommenderar att du använder följande koeficierenter:
  - 1 x för stål (ST 37 minimum)
  - 1,25 x för gjutjärn
  - 2 x för aluminium
  - 2,5 x för lättmetaller
- När du fäster i material med låg resistans använd en större gång för att kompensera för ett lägre motstånd.
- Kranen måste överensstämme med gällande europeiska standarder och vara tillräckligt lång för att passa hela bultlängden.
- Materialet har utvecklats för temperaturer mellan -20 °C och +200 °C.
- Undvik användning i områden som är frätande, sandiga, kemiska, syrahaltiga, fuktiga ...

## FIXERING AV RING

- Bulten måste dras åt med rätt vridmoment och som rekommenderas i produktdatabladet.
- Hela ringflänen måste vara i kontakt med den del som ska lyfts.
- Alla vridbara delar måste förläggas i alla riktningar utan att möta några hinder.

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- Rengöring eller desinfektion måste ske utan att det påverkar det material som används vid tillverkningen av lyfringen för personligt skydd (eller operatören).
- Förvaringsförhållanden måste vara lämpliga för egenskaperna i lyfringen för personligt skydd (miljömässiga eller andra faktorer som kan påverka komponenternas skick, t.ex. fuktig och frätande miljö ...) .

## REPARATIONER

- Materialet kan enbart repareras av tillverkaren.
- Materialet är infattet för den beräknade livslängden.

## REGELBUNDNA KONTROLLER

- En regelbunden kontroll av lyfringen för personligt skydd får endast utföras av en behörig person (godkänd enligt gällande europeiska standarder på platsen) eller av tillverkaren.
- Regelbundna kontroller måste göras åtminstone var 12:e månad. Frekvensen kan vara högre enligt lokalt lagstiftning, utrustningsotyp, användningsfrekvens och miljöförhållanden.
- Lyfringen för personligt skydd kan användas så länge som de årliga regelbundna kontrollerna intygar att den uppfyller säkerhetsnormerna.
- Ringen för personligt skydd bör kontrolleras vid tillverkarens fabrik en gång var femte år.
- Alla märkningar måste vara läsbara.

## MÄRKNING

All säkerhetsutrustning eller annan utrustning måste vara tydligt, beständigt och permanent märkt av tillverkaren. Märkningen skall innehålla:

- tillverkarens namn,
- tillverkarens tillverkningsatssnummer,
- modell och typ/identifikation,
- standarden EN 795,
- antal personer som kan använda denna ring och
- logotypen "Läs alltid och följ varningarna och användarhandboken".

## IDENTifikationsBLAD

Ett identifikationsblad måste finnas för varje komponent, delsystem och system. Registrerat måste innehålla rubriker för och plats för inmatning av följande uppgifter:

- produkt, (tex helkropssèle), modell och typ/identifikation och dess handelsnamn,
- tillverkarens eller leverantörernas namn och kontaktuppgifter,
- identifieringsnummer, vilket kan vara batch- eller serienummer,
- i förekommande fall, tillverkningsår eller utgångsdatum [se 4.2.2 y];
- inköpsdatum,
- annan nödvändig information, t.ex. underhåll och användningsfrekvens,
- datum för första användning,
- historik gällande regelbundna kontroller och reparationer som inkluderar:
  - Datum och detaljer för varje regelbunden kontroll och reparation samt namn och underskrift av den behöriga personen som utfört de regelbundna kontrollerna eller reparationerna.
  - Nästa förfallodag för den regelbunda kontrollen.

## VARNINGSMEDDELANDE

Säkerställ att medicinska förhållanden som kan påverka säkerheten för den person som använder utrustningen vid normal och akut användning respekteras. Säkerställ att lyfringen för personligt skydd används av en person som är utbildad och har behörighet i att använda lyfringen.

Se till att det finns en räddningsplan för att hantera eventuella nödsituationer som kan uppstå under arbetet.

Säkerställ att inga ändringar eller tillägg gjorts på lyfringen för personligt skydd utan tillverkarens skriftliga samtycke.

Säkerställ att lyfringen för personligt skydd inte används utanför dess begränsningar, eller för annat ändamål än det som den är avsedd för.

Säkerställ att alla delar av utrustningen är kompatibla när de monteras i ett system.

Var medveten om eventuella faror som kan uppstå vid användning av kombinationer av utrustning, där den säkra funktionen hos ett objekt påverkas av eller stör den säkra funktionen i ett annat objekt.

Se till att du utför en kontroll före användning av lyfringen för personligt skydd, för att försäkra dig om att den är i användbart skick och fungerar korrekt innan den används.

Om du är osäker vad gäller ringens skick och om det är säkert att använda den eller om lyfringen för personligt skydd har använts för att stoppa ett fall, sluta då att använda ringen tills från ett skriftlig bekräftelse från en behörig person att den är godkänd för användning. Säkerställ att förankringsanordningen eller den strukturella delen som används som förankringspunkt(er) uppfyller kraven för, framför allt minst lättna styrka, lämplighet och position, i förekommande fall instruktioner om hur man kopplar ihop med en förankringsanordning eller struktur, i förekommande fall anvisning som beskriver rätt sele fastpunkt som bör användas och hur man kopplar ihop med den.

För utrustning som är avsedd att användas i falluppfangningssystem, var medveten om att det är viktigt för säkerheten att kontrollera det öppna utrymmet som krävs under användaren på arbetsplatsen före varje användningstillfälle, så att det inte uppstår någon kollision med marken vid fall eller att det finns något annat hinder i fallvägen.

Säkerställ att du beaktar informationen om de faror som kan påverka utrustningen, t.ex. extrema temperaturer, liv- och räddningslinor som dras eller slingrar sig över skarpa kanter, kemiska reaktioner, elektrisk ledningsförmåga, kapning, nötning, klimatexponering, pendelfall och motsvarande säkerhetsåtgärder som måste följas.

Se till att skydda ringen för personligt skydd mot skador under transport.

Säkerställ att du har tillgång till information om betydelsen av eventuella märkningar och/eller symboler på utrustningen.

Om lyfringen för personligt skydd återförsälsjs utanför det ursprungliga mottagarlandet, försäkra dig då om att återförsäljaren ger instruktioner för användning, underhåll, regelbunden kontroll och reparation på språket i det land där produkten ska användas.



## Brugsanvisning

(baseret på EN 795:2012 / EN 365:2004)

### INDLEDNING

Af sikkerhedsgrunde er det vigtigt, at personel, der skal anvende en ring for at sikre personer og generelt personlige væremidler (PV) samt alt andet udstyr, der er beregnet til at afhjælpe eventuelle risici for styrт ved adgang til eller vedligeholdelse af en arbejdsplads i højden, ved hvordan man anvender dette udstyr hensigtsmæssigt. Det er vigtigt, at personellet er uddannet i det at de kompetencer efterprøves, samt at der foretindes skriftlig vejledning, som sætter mandskabet i stand til at vælge, anvende, vedligeholde og jævnligt revidere PV eller andet udstyr, der er igennemstillet et eksternt certificeret kontrollföretag.

### CERTIFICERING - KVALITET

I overensstemmelse med »Maskindirektivet» 2006/42/CE.  
I overensstemmelse med EN-standard 795: 2012.

Levering med overensstemmelsescertifikat.

Kontrol for revider på 100 % af enhederne.

Modtagelse mulig via et eksternt kontrolorgan.

### ANVENDELSESBETINGELSER

- Må udelukkende anvendes af personer, der er kompetente og uddannede i henhold til gældende regler på anvendelsesstedet.
- Brugeren skal være udstyret med et middel, der begrænser de maksimale dynamiske krafter, som brugeren udsættes for ved stop af et styrт, op til en maksimal størrelse på 6 kN.
- Forankringsanordningen må kun anvendes til at personligt væremiddel til sikring ved styrт og ikke til løftedstyr.
- Gevindet (diameter og/eller længde) skal være egnet til det materiale, som det skal fastskrues i. Det anbefales at anvende følgende længdemultiplikationskoefficienter:

- 1 x til stål (ST 37 minimum)
- 1,25 x til støbejern
- 2 x til aluminium
- 2,5 x til letmetaller

- Ved fastgørelse i et materiale med ringe modstand skal der beregnes en større gevinddiameter for at kompensere for modstandstabet.

- Den individuelle gevindskæring skal være overensstemmelse med de gældende regler, og længden skal være tilstrækkelig til at dække stangens samlede længde.

- Materiale bereget til en anvendelsestemperatur på mellem -20 °C og +200 °C.

- Undgå anvendelse i etsende, aggressive og/eller sandede, kemiske, sure, dampfyldte miljøer ...

### MONTERING

Akslen skal være blokeret med det tilspændingsmoment, der er foreskrevet i sikkerhedsdatabladet.

Ringens samlede støtteflade skal være i kontakt med den del, der skal flyttes.

Alle bevegelige dele skal forblive fuldstændigt bevegelige i alle retninger uden at møde modstand mod bevegelsen.

VEDLIGHOLDELSE OG OPBEVARINGRengøring eller desinfektion skal foretages på en sådan måde, at der ikke sker nogen skadelig indvirkning på de materialer, der er anvendt til fremstilling af ringen, af hensyn til personskaderne (eller brugeren).

Opbevaringsforholdene skal bevare ringens egenskaber af hensyn til personskaderne (herunder også miljömässiga och andre faktorer, der kan påvirke indholdsstofernes tilstand, for eksempel fugtigt eller korrodende miljо ...)

• REPARATIONER

Materiellet kan udelukkende repareres af producenten.

Materiellet er levetidsmurt.

• REGELMÆSSE KONTROLLER

Af hensyn til personskaderne skal der regelmæssigt gennemføres en grundig undersøgelse af ringen foretaget af en person, der er kompetent (autoriseret i henhold til gældende regler på anvendelsesstedet) eller af producenten.

Højigheden af disse jævnlige undersøgelser er mindst 1 gang om året. Den kan foretages oftere, alt efter faktorer som lokale regler, udstyrtyp, anvendelsesfrekvens eller miljömässige betingelser.

Personskaderne kan anvendes, så længe de regelmæssige årlige undersøgelser vurderer, at den overholder betingelserne.

En kontrol hvert 5. år hos producenten er dog ønskelig.

Alle mærkater skal være læsbarer.

### MÆRKATER

Enhver PV-artikel eller andet udstyr skal være mærket fra producentens side på en tydlig og permanent måde, som ikke kan slettes. Mærkningen omfatter følgende informationer:

- et middel af producentens navn;
- fremstillingslotets nummer;
- identifikation af model- og typenummer;
- EN-standard 795;
- Antal personer som ringen er beregnet til
- Logo «Les et folg altid advarsle og brugsanvisningen»

### IDENTifikationsSEDEL

Der skal fremstilles en identifikationssedel for at bevare understyrsystemer eller systemer for hver af komponenterne. Dette nødvendigt, at denne identifikationssedel indeholder overskrifter og placering af følgende oplysninger:

- type af udstyr (for eksempel faldsæle), identifikation af model og udstyrtyp samt handelsmærke;
- navn og oplysninger om producenten eller leverandøren;
- et identifikationsmønster, som kan være serie- eller lotnummer;
- eventuelt fremstillingsår og udlebsdato;
- enhver anden oplysning, der vurderes at være nødvendig, som f.eks. vedligeholdelse og anvendelseshyppighed;
- dato for første anvendelse;
- historik over regelmæssige kontroller og reparationer, herunder:
  - datoer og oplysninger om hver enkelt regelmæssige kontrol og reparation samt navn og underskrift på den kompetente person, der har gennemført kontrollen eller reparationen;
  - næste planlagte jævnlige kontroll.

### ADVARSLER

Vær opmærksom på eventuelle medicinske tilstande, som kan påvirke brugerens sikkerhed under normal anvendelse af ringen, af hensyn til personskaderne og i højdstafelden.

Vær opmærksom på, at ringen af personskaderne grundlægger kun må anvendes af en person, der er uddannet i og kompetent til at anvende den fuldstændig sikret.

Vær opmærksom på, at der kan være en eksisterende redningsplan, som kan imødegå enhver fare situation, der måtte opstå under arbejdet.

Vær opmærksom på, at enhver modifikation af ringen af hensyn til personskaderne eller enhver tilføjelse til ringen af hensyn til personskaderne kun må ske efter forudgående skriftlig tilladelse fra producenten.

Vær opmærksom på, at ringen af personskaderne grundlægger ikke må anvendes ud over dens begrænsninger eller i nogen anden situation end den, som den er beregnet til.

Vær opmærksom på, at ringen af hensyn til personskaderne kun må anvendes af det antal personer, som den er beregnet til.

Vær opmærksom på, at udstyrets dele er kompatible, når de samles til et system;

Vær opmærksom på, at der kan opstå ved anvendelse af flere artikler, hvor en af artiklerne sikkerhedsfunktionen påvirker den øvrige artiklerne;

Vær opmærksom på gennemførelse af en ring for personskaderne for enhver anvendelse med den oprindelige tilstand og fungerer korrekt;

Vær opmærksom på, at hvis ringens sikkerhed kan være tvivslig, fordi den har været brugt til at stoppe et fald, må den ikke længere anvendes, før en kompetent person sikrificer har verificeret, at den kan bruges igen.

Vær opmærksom på at respektiere de krav med hensyn til forankringsanordningen eller den konstruktion, der er valgt som forankringspunkt, specielt den påkravede minimumsmønster, tilstrækkelig og placering i givet fald instruktioner med hensyn til at forbide sig med forankringsanordningen eller strukturen; i givet fald en instruktion, der præciserer det korrekte fastgørelsespunkt, der skal benyttes på selet for at fastgøre sig.

Vær opmærksom på mht. faldbremseringssystemer, at det er nødvendigt for sikkerheden, at anordningen eller forankringspunktet altid er korrekt placeret, samt at arbejdet skal udføres sådan, at faldrisiko og faldbøjlen reduceres til et minimum (påmindelse: en faldsæle er den eneste anordning, der kan gribe kroppen, som det er tilladt at anvende i et faldbremseringssystem);

Vær opmærksom på, at i

- travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute (pour rappel : un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes).
- Veiller à ce que, dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de la chute.
- Veiller au respect des informations relatives aux dangers susceptibles d'affecter la performance de l'équipement, comme par exemple, des températures extrêmes, traîner ou enrouler des longues ou des lignes de vie sur des arêtes vives, les effets de réactifs chimiques, de conductivité électrique, de coupe, d'abrasion, d'exposition climatique, de chutes pendulaires et les précautions de sécurité correspondantes qui doivent être observées.
- Veiller à protéger l'anneau pour la sécurité des personnes contre tout dommage pendant le transport.
- Veiller aux informations relatives à la signification de tout marquage et/ou symbole sur l'équipement.
- Veiller à ce que, si l'anneau pour la sécurité des personnes est revendu hors du premier pays de destination, que le revendeur fournit le mode d'emploi, les instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.



## Use recommendations

(in accordance with EN 795:2012 / EN 365:2004)

### INTRODUCTION

For safety reasons it is vital that personnel who intend to use personal protective equipment (PPE) and other equipment to control the potential fall related risks associated with access, climbing, and working at height are aware of how to use that equipment properly. It is essential that personnel are trained, assessed as competent and are given written instructions which enables them to select, use, maintain and carry out periodic examinations on PPE or other equipment correctly, and to be aware of the limitations, precautions and the dangers of misuse.

### PRODUCT DESCRIPTION

These instructions for use apply to every swivel lifting ring for personal protection manufactured by CODIPROLUX (Reference: PE.SEB). All these rings are listed and described in the technical catalogue in force. Only the official technical catalogue CODIPROLUX can be used as a benchmark.

### CERTIFICATION - QUALITY

In accordance with « directive on machinery » 2006/42/CE.  
In accordance with European standard EN 795 : 2012.  
Delivery with certificate of compliance.  
Control anti-crack on 100% of products  
Certification in option by an external Certified Control Company.

### USE TERMS

- Only handled by capable people and trained following to current European standards on the place of use.
- The user must be equipped with a device to limit the maximum dynamic forces exerted on the user when stopping a fall, to a maximum of 6 kN.
- The anchoring device is to be used only as personal protective equipment against falls and not as a lifting device.
- The thread (Diameter and/or length) must be appropriate to the material in which it will be screwed. It is advised to use these following coefficients:
  - 1 x for steel (ST 37 minimum)
  - 1.25 x for cast-iron
  - 2 x for aluminium
  - 2.5 x for light metals
- When fastening in low resistance material, allow a bigger thread diameter to compensate for a lower resistance.
- The tap must be in accordance with European standards in force and long enough to fit with the full bolt length.
- Material developed for temperature between -20°C and +200°C:
- Avoid using in corrosive area, sandy, chemical, acid, moisture...

### RING FASTENING

- Bolt must be tightened with the right torque recommended in the product data sheet.
- The whole ring flange must be in contact with the piece to lift.
- Every swiveling part must stay movable in every direction without meeting any obstacles.

### MAINTENANCE AND STORAGE

- Cleaning or disinfection must be done without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the lifting ring for personal protection (or the operator);
- Storage conditions must be appropriate to the characteristics of lifting ring for personal protection (environmental or other factors which could affect the condition of components, e.g. damp and corrosive environment...)

### REPAIRS

- Material can only be repaired by manufacturer.
  - Material greased for life.
- PERIODIC EXAMINATIONS**
- A periodic examination of the lifting ring for personal protection must only be conducted by a competent person (authorized following to current European standards on the place of use) or by the manufacturer.
  - The periodic examination frequency shall be at least every 12 months. Frequency could be higher according to local legislation, equipment type, frequency of use and environmental conditions.
  - The ring for personal protection can be used as long as annual periodic examinations certify it meets the safety standards.
  - The ring for personal protection should be checked at manufacturer's plant once every 5 years.
  - All markings must be legible.

### MARKING

Each item of PPE or other equipment shall be clearly, indelibly and permanently marked by the manufacturer. Marking shall include :

- means of identification of manufacturer's name;
- manufacturer's production batch number
- model and type/identification;
- EN 795 standard
- number of person which can be harnessed by this ring
- logo «Always read and follow the warnings and user manual».

### IDENTIFICATION SHEET

An identification sheet must be kept for each component, subsystem and system. The record should contain headings for and spaces to allow entry of the following details:

- product, (e.g. full body harness), model and type/identification and its trade name;
- name and contact details of the manufacturer or supplier;
- means of identification, which could be the batch or serial number;
- where applicable, the year of manufacture or life expiry date [refer to 4.2.2 y];
- date of purchase;
- any other information as necessary, e.g. maintenance and frequency of use;
- date first put into use;
- history of periodic examinations and repairs, to include:
  - Dates and details of each periodic examination and repair, and the name and signature of the competent person who carried out the periodic examination or repair;
  - o Next due date for periodic examination.

### WARNINGS

- Make sure medical conditions that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use are respected.
- Make sure that the lifting ring for personal protection is used by a person trained and competent in its safe use.
- Make sure that a rescue plan is in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- Make sure no alterations or additions to the lifting ring for personal protection are done without the manufacturer's prior written consent.
- Make sure the lifting ring for personal protection is not used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.

- Make sure that the lifting ring for personal protection is used for the number of person for which it is intended.
- Make sure all the items of equipment are compatible when assembled into a system.
- Be aware of any dangers that may arise by the use of combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- Make sure to carry out a pre-use check of the lifting ring for personal protection, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- Should any doubt arise about its condition for safe use or should the ring for personal protection have been used to arrest a fall, make sure to withdraw the ring for use until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- Make sure to respect the requirements of the anchor device or structural member chosen to serve as the anchor point(s), in particular the minimum required strength, the suitability and the position ; where relevant, instructions on how to connect to the anchor device or structure; where relevant, an instruction detailing the correct harness attachment point to use, and how to connect to it.
- For equipment intended for use in fall arrest systems, be aware it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. (Reminder : a full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system).
- For equipment intended for use in fall arrest systems, be aware it is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path.
- Make sure to respect the information on the hazards that may affect the performance of the equipment e.g. extremes of temperature, trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, chemical reagents, electrical conductivity, cutting, abrasion, climatic exposure, pendulum falls and corresponding safety precautions that have to be observed.
- Make sure to protect the ring for personal protection against damage during transportation.
- Make sure you have access to information on the meaning of any markings and/or symbols on the equipment.
- If the lifting ring for personal protection is re-sold outside the original country of destination, make sure the reseller provides instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

## Gebrauchsanweisung

(Anschlagpunkt zur Personensicherung nach EN 795:2012 / EN 365:2004)

### EINLEITUNG

Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig, dass Personen, die beabsichtigen, „Persönliche Schutzausrüstungen“ (PSA) oder andere Ausrüstungen zu benutzen, um mögliche Absturzrisiken beim Erreichen von Arbeitsplätzen sowie bei der Arbeit in der Höhe zu vermeiden, die richtige Benutzung der Ausrüstung kennen. Es ist von wesentlicher Bedeutung, dass Beschäftigte ausgebildet sind, ihre Kompetenz nachgewiesen haben und ihnen schriftliche Anleitungen zur Verfügung stehen, mit denen sie in die Lage versetzt werden, die PSA oder andere Ausrüstungen korrekt auszuwählen, zu benutzen und zu warten, sowie regelmäßige Überprüfungen durchzuführen, und Gebrauchs einschränkungen, Sicherheitshinweise und Gefahren bei falscher Benutzung zu kennen.

### BESCHREIBUNG DES PRODUKTES

Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf alle Sicherheitswirbelringschrauben zur Personensicherung (Art: PE.SEB), die von dem oben genannten Unternehmen, CODIPROLUX hergestellt worden sind.

Diese Sicherheitswirbelringschrauben sind auf dem aktuellen technischen Datenblatt des Katalogs von CODIPROLUX beschrieben. Nur der offizielle Katalog von CODIPROLUX darf dem Benutzer als Referenz dienen.

### ZERTIFIZIERUNG & QUALITÄT

Entsprechend der Direktive über Maschinen 2006/42/CE

Entsprechend der Norm EN 795 : 2012.

Lieferung mit CE-Zertifikat.

Elektromagnetische Rissprüfung der Teile (100%).

Abnahme durch eine außenstehende technische Prüforganisation möglich.

### EINSATZBEDINGUNGEN

- Nur durch kompetentes und ausgebildetes Personal, welches mit den rechtskräftigen Normen am Arbeitsplatz vertraut ist.
- Der Benutzer muss mit einem Komplettsystem ausgestattet sein welches die dynamische Kraft, die auf den Benutzer beim Fallschutz einwirken würde, auf maximal 6 kN begrenzt.
- Der Anschlagpunkt zur Personensicherung darf nur der persönlichen Schutzausrüstung für die Absturzsicherung dienen und nicht als Hebemittel eingesetzt werden.
- Der Achsendurchmesser und das Gewinde der Wirlbelringschraube müssen exakt mit dem Gewinde des Stückes, in dem die Wirlbelringschraube befestigt wird, übereinstimmen. Es wird angeraten folgende Abmessungen für die Schraubenlänge, je nach Material des Innengewindes, zu wählen:
  - 1 x Achsdurchmesser für Stahl (mindestens ST 37)
  - 1.25 x Achsdurchmesser für Guss
  - 2 x Achsdurchmesser für Aluminium
  - 2.5 x Achsdurchmesser für Leichtmetalle
- Bei Befestigungen in Materialien mit geringer Festigkeit sind Gewinde und Durchmesser so anzupassen, dass dies den Tragfähigkeitsverlust kompensieren.
- Das Innengewinde muss den geltenden Normen entsprechen und so dimensioniert sein, dass es die komplette Länge der Gewindelänge der Schraube abdeckt.
- Die zulässigen Höchstbelastungen der Wirlbelringschrauben gelten für den Temperaturbereich von -20 °C bis +200 °C.
- Der Gebrauch in aggressiver, dampfiger, korrosiver.. oder sandiger Umgebung ist zu vermeiden.

### MONTAGE

- Die Schraube muss am gewählten Drehpunkt mit dem Drehmoment angezogen werden, welches im technischen Katalog des Herstellers empfohlen wird.
- Die gesamte Auflagefläche der Wirlbelringschraube muss einwandfrei am Gegenstück des Anschlagelements aufliegen.
- Alle beweglichen Teile der Wirlbelringschraube müssen freies Spiel in alle Richtungen haben.
- Der Anwender sollte sicher sein, dass die Festigkeit und das Material, an dem die Anschlagpunkte zur Personensicherung befestigt werden, der geltenden Norm EN 795:96 entsprechen.

### WARTUNG & LAGERUNG

- Mögliche Reinigungsverfahren oder Desinfektionen der Anschlagpunkte zur Personensicherung dürfen nur unternommen werden, wenn diese den verwendeten Materialien bei der Herstellung oder dem Benutzer der PE.SEB keinen Schaden zufügen. Die Lagerbedingungen müssen den Eigenschaften der PE.SEB entsprechen und sollten alle erforderlichen Schutzmaßnahmen gegen Umgebungs- oder sonstige Einflüsse einschließen. Zu beachten sind bspw. feuchte Umgebung, scharfe Kanten, Vibrationen, ultraviolette Strahlung...

### INSTANZSETZUNG & REPARATION

- Die Instandsetzung der PE.SEB Anschlagpunkte darf nur vom Hersteller unternommen werden.
- Die PE.SEB Anschlagpunkte besitzen eine Langzeitfettung.

### REGELMÄßIGE ÜBERPRÜFUNGEN

- Die Überprüfung der PE.SEB Anschlagpunkte sollte regelmäßig und unter allen Umständen von geschultem Personal durchgeführt werden (nach den geltenden europäischen Normen) oder vom Hersteller.
- Die periodische Überprüfung muss mindestens alle 12 Monate erfolgen. Die periodische Überprüfung darf in kleineren Zeitabständen erfolgen insofern andere Faktoren

(regionale Gesetze, umweltbeeinflussende Faktoren, die Häufigkeit der Anwendung usw.) dies verlangen.

- Der Prüforganismus (geschultes Personal nach geltenden Normen oder der Hersteller) beurteilt durch die regelmäßigen Überprüfungen wie lange die Anschlagpunkte PE.SEB konform und gebräuchlich sind. Die Sicherheit des Benutzers hängt somit von der Haltbarkeit und den periodischen Überprüfungen ab.
- Eine Überprüfung vom Hersteller ist alle 5 Jahre erwünscht.
- Alle Markierungen müssen leserlich sein.

### MARKIERUNG

Jeder PSA-Artikel, sowie Bestandteile oder Teilsysteme müssen vom Hersteller leserlich und dauerhaft markiert werden. Die Markierung enthält folgende Informationen:

- Name und Angaben des Herstellers
- Chargennummer als Identifikationsmerkmal
- Typ- und Modellbezeichnung
- Norm EN 795
- Anzahl Personen, für welche das Bauteil zugelassen ist
- Logo «Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor jeder Anwendung».

### DOKUMENTATION

Ein Datenblatt zur Dokumentation für jedes Bestandteil und jedes Teilsystem sollte vom Anwender angelegt werden. Dieses Datenblatt sollte sorgfältig aufbewahrt werden um Informationen wie z.B. Datum der periodischen Überprüfungen usw. einzutragen zu können. Es wird angeraten folgende Informationen auf dem Datenblatt aufzunehmen:

- Die Bezeichnung der Ausrüstung (z.B.Auffanggurt, Anschlagpunkt...), die Modell- und Produktbezeichnung, den Typ der Ausrüstung und den offiziellen Handelsnamen
- Name und Angaben des Herstellers
- Ein Identifikationsmerkmal (Chargen- oder Seriennummer)
- Datum des Einkaufs
- Datum der Herstellung
- Datum der Überprüfung (falls die nicht mehr sichere Benutzung festgestellt wird) und der Gebrauchsdaue
- Alle anderen notwendigen Informationen wie bspw. Instandsetzungen und die Häufigkeit der Anwendung der Bauteile
- Datum der ersten Anwendung
- Eine Dokumentation oder eine Historie der periodischen Überprüfung und der eventuellen Instandsetzungen, wie zum Beispiel :
  - Datum und Details von jeder Instandsetzung und jeder Überprüfung sowie eine Unterschrift und die Angaben der geschulten Person, die die Überprüfung durchgeführt hat.
  - Datum der nächsten vorgesehenen Überprüfung.

### WARNHINWEISE

- Achten Sie auf körperliche Zustände und Verfassungen, die die Sicherheit des Benutzers im Normalfall und im Notfall beeinträchtigen können.
- Achten Sie darauf, dass die Ausrüstung nur von geschultem Personen verwendet werden darf, die in ihrer sicheren Benutzung unterwiesen sind und die entsprechenden Kenntnisse haben.
- Beachten Sie, dass ein Plan der Rettungsmaßnahmen vorhanden sein muss, in dem alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt sind.
- Beachten Sie, dass an der Ausrüstung Veränderungen oder Ergänzungen ohne vorausgehende schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht vorgenommen werden dürfen.
- Beachten Sie, dass die Ausrüstung nur innerhalb der festgelegten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden darf.
- Achten Sie darauf, dass die Ausrüstung nur für die vom Hersteller angegebene Anzahl Personen benutzt werden darf.
- Achten Sie beim Zusammensetzen von Ausrüstungsteilen zu einem System darauf, sicherzustellen, dass diese zueinander passen.
- Beachten Sie, mögliche Gefährdungen, die bei der Kombination von Ausrüstungsteilen entstehen können, indem die sichere Funktion eines Ausrüstungsteils oder der zusammengesetzten Ausrüstung beeinträchtigt wird.
- Beachten Sie, dass vor der Benutzung eine Überprüfung des Anschlagpunktes vorzunehmen ist, um ihren gebrauchsfähigen Zustand und ihr richtiges Funktionieren sicherzustellen.
- Falls der Anschlagpunkt durch einen Absturz beansprucht worden ist, achten Sie darauf, dass dieser erst dann wieder benutzt werden darf, wenn eine sachkundige Person dem Gebrauch schriftlich zugestimmt hat.
- Beachten Sie, dass die Anforderungen der Anschlagseinrichtung an die bauliche Einrichtung, die als Anschlagpunkt(e) dienen sollen, insbesondere deren erforderliche Mindestfestigkeit, die Eignung und die Lage, sowie die Verbindung mit der Anschlagseinrichtung, der baulichen Einrichtung entsprechen; Falls erforderlich sollte eine Anleitung zur richtigen Auswahl des Anschlagpunktes und zur Befestigung des Auffanggurts an diesen, zur Verfügung stehen.
- Achten Sie bei Ausrüstungen, die in Auffangsystemen zur Anwendung kommen sollen darauf, dass es für die Sicherheit der Benutzer wesentlich ist, die Lage der Anschlagseinrichtung oder des Anschlagpunktes und die Art der Arbeitsausführung so zu wählen, dass der freie Fall und die Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt werden. (Nur ein Auffanggurt darf als Körperhaltevorrichtung in einem Auffangsystem benutzt werden.)
- Achten Sie bei Ausrüstungen, die in Auffangsystemen für die Sicherheit wesentlich ist, vor jedem Einsatz den erforderlichen Freiraum am Arbeitsplatz unterhalb des Benutzers sicherzustellen, so dass im Fall eines Absturzes kein Aufprall auf den Erdboden oder ein anderes Hindernis möglich ist.
- Beachten Sie Angaben über die Gefährdungen, die die Funktion der Ausrüstung beeinträchtigen können und halten Sie entsprechende Sicherheitsvorkehrungen ein, z.B. extreme Temperaturen, Führung von Verbundmitteln oder Führungen über oder um scharfe Kanten, Chemikalieneinwirkung, elektrische Einflüsse, Schnitte, Abrieb, klimatische Einwirkungen, Pendelbewegungen beim Fallen.
- Achten Sie auf den Schutz der Ausrüstung gegen Beschädigungen während des Transports.
- Achten Sie auf die Lesbarkeit der Kennzeichnungen oder der Symbole auf der Ausrüstung.
- Beachten Sie, dass es für die Sicherheit des Benutzers wichtig ist, dass, wenn die Ausrüstung in ein anderes Land weiterverkauft wird, der Wiederverkäufer Anleitungen für den Gebrauch, die Instandhaltung, die regelmäßigen Überprüfungen und die Instandsetzung in der Sprache des anderen Landes zur Verfügung stellen muss.



## Manual de instrucciones

(de acuerdo con las normas EN 795:2012 / EN 365:2004)

### INTRODUCCIÓN

Por razones de seguridad, es de vital importancia que el personal utilice un cáncamo de seguridad y, en general, un equipo de protección individual (EPI), así como cualquier otro equipo destinado a contrarrestar los riesgos potenciales de caídas, durante el acceso o la permanencia en un lugar de trabajo a cotas elevadas, y que sepa cómo utilizarlo adecuadamente. Es esencial que el personal esté formado, que su competencia sea controlada y que disponga de las instrucciones escritas que le permitan elegir, utilizar, someter a mantenimiento y revisar periódicamente el EPI u otro equipo; también es esencial que el personal sea consciente de los lí